

EL CAMPO (Das Feld)

von Hernán Belón



Argentinien/Italien - 82min

Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Das Landhaus, das ein junges Paar mit einer kleinen Tochter gekauft hat, verwandelt sich sehr bald in einen beängstigenden Ort. Ihr Zuhause, die ländliche Umgebung, die Leere rundherum und die Menschen in der Nachbarschaft beunruhigen die Mutter und zerrütten das Paar.

EL LENGUAJE DE LOS MACHETES (Die Sprache der Macheten)

von Kyzza Terrazas



Mexico - 82min

Originalfassung mit italienischen Untertiteln

Ray und Ramona, dreißigjährig, seit langer Zeit zusammen, bereiten sich auf eine extreme Tat vor. Bewaffnet mit Dynamitkerzen werden sie an einem öffentlichen Ort ein Attentat verüben. Was hat sie dazu geführt, eine so nihilistische und tragische Tat ohne Vorankündigung zu planen?

MARÉCAGES (Sumpf)

von Guy Édoin



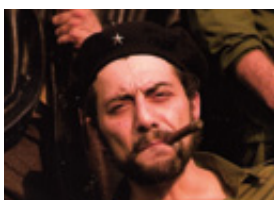
Canada - 111min

Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Im ländlichen Kanada, während einer langen Trockenheit, versucht ein Farmerpaar ihren Betrieb zu erhalten. Zu den finanziellen Schwierigkeiten kommt noch der Schmerz über den Verlust eines Kindes, während der älteste Sohn gerade eine unruhige Adoleszenz durchlebt.

MISSIONE DI PACE (Friedensmission)

von Francesco Lagi



Italien - 90min

Originalfassung in italienischer Sprache

Der Hauptmann Vinciguerra führt am Balkan eine Gruppe von Soldaten an, mit dem Auftrag, einen Kriegsverbrecher zu fangen. Was aber Vinciguerra nicht wusste, war, dass er den Auftrag Seite an Seite mit seinem schlimmsten Feind durchführen muss, seinem eigenen Sohn, einem eingefleischten Pazifisten.

CALENDARIO DELLE PROIEZIONI

TERMINE UND BEGINNZEITEN

INGRESSO GRATUITO
EINTRITT FREI

BOLZANO / BOZEN

FILMCLUB - CAPITOL

Via Dr. Streiter, 8/d

0471 974 295

www.filmclub.it

Mer/MI 28/09

ore/zeit 20,30

EL CAMPO

di Hernán Belón

Gio/DO 6/10

ore/zeit 18,30

EL LENGUAJE DE LOS MACHETES

di Kyzza Terrazas

ore/zeit 20,30

MISSIONE DI PACE

di Francesco Lagi

PRESENTE IL REGISTA IN SALA

Mar/DI 11/10

ore/zeit 20,30

MARÉCAGES

di Guy Édoin

EUROPA CINEMAS
MEDIA-PROGRAMME OF THE EUROPEAN UNION

Il Multisala Capitol aderisce al circuito Europa Cinemas
Filmclub Bozen ist Mitglied bei Europa Cinemas

Info: Fice Tre Venezie

tel. 049 8750851 - fice3ve@agistriveneto.it

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

settimana
internazionale
della critica



Le Giornate della Mostra
Großes Kino in Bozen

LA SETTIMANA
DELLA CRITICA A BOLZANO
FILMKUNST VON DER BIENNALE

1ª edizione - settembre/ottobre 2011

1. Ausgabe - September - Oktober 2011



FILMCLUB



LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE PER IL CINEMA DI QUALITÀ IL DECENTRAMENTO DEI FILM DELLA SETTIMANA INTERNAZIONALE DELLA CRITICA A BOLZANO

La *Settimana Internazionale della Critica* è una sezione autonoma della Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia. Quest'anno è giunta alla sua 26ª edizione. Dopo le tre edizioni nel Trentino e le sei edizioni nella Regione del Veneto, particolarmente apprezzate dal pubblico, anche la Provincia autonoma di Bolzano Alto Adige intende offrire a tutti i cittadini interessati un'opportunità di alto profilo culturale in ambito cinematografico. Alla fine del mese di settembre viene dato avvio all'iniziativa **Bolzano per il cinema di qualità**, un progetto comune promosso dagli Uffici audiovisivi dei Dipartimenti provinciali alla Cultura italiana e tedesca, in collaborazione con AGIS (Associazione Generale Italiana Spettacolo), ANEC (Associazione Nazionale Esercenti Cinema) e FICE (Federazione Internazionale Cinema d'Essai). L'iniziativa prevede la proiezione di alcuni film della *Settimana della Critica* selezionati per l'occasione (complessivamente 4). Il progetto nasce con l'obiettivo di promuovere la circolazione di film altrimenti difficilmente visibili, per lo più lungometraggi d'esordio di giovani autori. Le proiezioni sono ad ingresso gratuito e avranno luogo presso il Filmclub di Bolzano.

Christian Tommasini, *Vicepresidente della Provincia - Assessore alla Cultura italiana*

FICE E PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO PER IL CINEMA DI QUALITÀ

È con grande soddisfazione che la FICE (Federazione Italiana Cinema d'Essai, libera associazione di esercenti cinematografici impegnati nella promozione del cinema di qualità attraverso una rete di circa 800 sale) avvia questa nuova collaborazione con la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige per il decentramento dei film presentati in prima mondiale a Venezia nella Settimana Internazionale della Critica. Un'iniziativa nata alcuni anni fa nella sola Padova, ma che, grazie al crescente interesse da parte del pubblico, si è via via allargata fino a coinvolgere uno dopo l'altro tutti i capoluoghi veneti, quindi Trento e ora anche Bolzano. Un'occasione preziosa per poter vedere opere cinematografiche altrimenti destinate, in molti casi, a restare patrimonio dei soli addetti ai lavori. Cinema di qualità realizzato da autori esordienti che merita invece di essere visto da un ampio pubblico: da quest'anno - e confidiamo potrà essere così per molti anni a venire - sarà patrimonio anche del pubblico di Bolzano.

Filippo Nalon, *Presidente Fice Tre Venezie*

SCELTE DI CAMPO

La Settimana Internazionale della Critica, promossa dal Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani con la collaborazione determinante della Biennale e della Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica, giunge alla 26ª edizione. I film di quest'anno disegnano una geografia del contemporaneo precisa, dura, sconcertante. Gli autori, esordienti e tutti piuttosto giovani, mettono in scena, con coraggio estetico e disinvolto uso del mezzo, un'attualità spesso disperante, dove non solo le condizioni esistenziali (e non sempre e solo giovanili) sono messe a dura prova, ma anche le sicurezze ambientali, il rapporto con le risorse naturali del pianeta, i tentativi di conciliazione per le conseguenze dei flussi migratori. E attorno alle dinamiche del conflitto familiare sembra ruotare l'estrema e disperata ricerca di un cinema che ancora ama farsi portatore di segnali di rinnovamento in una realtà di crisi globalizzata. Molte di queste opere, in prima mondiale a Venezia, faranno parte anche di questa iniziativa di decentramento a Bolzano.

Francesco Di Pace, *Delegato generale SIC*

DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL FÜR FILMKUNST DIE INIZIATIVE "SETTIMANA INTERNAZIONALE DELLA CRITICA" IN BOZEN

„La settimana della critica“ ist eine eigene Veranstaltung im Rahmen der Internationalen Filmfestspiele von Venedig. Dieses Jahr wurde sie zum 26. Mal abgehalten. Nach den drei Ausgaben im Trentino und den sechs Ausgaben in der Region Veneto, die vom Publikum besonders geschätzt wurden, ist es der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol ein Anliegen allen interessierten Bürgern diesen kulturellen Höhepunkt im cineastischen Bereich auch in unserem Land zu bieten. Ende September fällt der Startschuss für die Initiative „Großes Kino in Bozen – Filmkunst von der Biennale“, ein gemeinsames Projekt der Ämter für audiovisuelle Medien der Landesressorts für Kultur, in Zusammenarbeit mit den Vereinigungen AGIS (Associazione Generale Italiana Spettacolo), ANEC (Associazione Nazionale Esercenti Cinema) und FICE (Federazione Italiana Cinema d'Essai). Es werden einige Filme zu sehen sein (insgesamt 4), die bei der „Settimana della critica“ dafür ausgewählt wurden. Diese Initiative soll es dem Publikum ermöglichen Filme von jungen Autoren, die sonst nur selten im Kino ausgestrahlt werden und die auf der Biennale von Venedig gelaufen sind, zu sehen. Veranstaltungsort wird der Filmclub in Bozen sein. Eintritt ist frei.

Sabina Kasslatte Mur, *Landesrätin für Deutsche Kultur*

FICE UND DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL FÜR FILMKUNST IN BOZEN

Die neue Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol für die Förderung der Filmkunst ist eine große Freude für die FICE (Federazione Italiana Cinema d'Essai, Verein für die Kinobetreiber von Autorenkinos mit einem Netz von über 800 Kinosälen in Italien). Zum ersten Mal werden nun auch in Bozen Filme gezeigt, die im Rahmen der Initiative „Settimana della critica“ in Venedig vorgestellt werden. Die Veranstaltung „Settimana della critica“ ist erstmals in Padua entstanden und hat in den vergangenen Jahren, aufgrund des großen Zuspruchs des Publikums, immer weitere Kreise gezogen. Es ist eine wertvolle Gelegenheit Filme zu sehen, die ansonsten nur einem ganz kleinen Kreis von Experten vorbehalten bleiben. Es handelt sich um Filme junger Autoren, die es jedoch Wert sind, vor einem größeren Publikum gezeigt zu werden. In diesem Jahr – und so hoffe ich auch für die nächsten Jahre – ein wertvoller kultureller Höhepunkt auch für das Publikum in Bozen.

Filippo Nalon, *Präsident der Fice Tre Venezie*

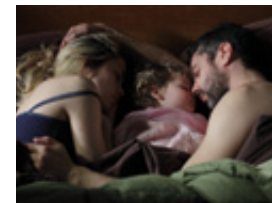
„ÜBERLEGUNGEN ZUR AUSWAHL

Die Settimana Internazionale della Critica, veranstaltet vom Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani erlebt dank fruchtbringender Zusammenarbeit mit der Biennale und der Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica dieses Jahr ihre 26. Auflage. Die ausgewählten Filme zeichnen eine Landkarte der Gegenwart, präzise, hart und bestürzend. Die Regisseure, alles Neulinge und sehr jung, verfilmen mit Mut zur Ästhetik und Unbeängstigkeit dem Medium gegenüber, eine häufig in die Verzweiflung treibende Gegenwart, in der nicht nur die Grundbedürfnisse (und nicht immer und ausschließlich jugendlich) auf eine harte Probe gestellt werden, sondern auch die sichere Umwelt, die Beziehung zu den natürlichen Ressourcen des Planeten Erde, die Versöhnungsversuche aufgrund der Folgen der Migrationsflüsse. Und um die Dynamik des familiären Konfliktes scheint die extreme und verzweifelte Suche eines Kinos zu kreisen, das es noch immer liebt, Träger von Signalen der Erneuerung in einer Welt der globalisierten Krise zu sein. Zahlreiche dieser Werke, die in Venedig uraufgeführt werden, werden auch Teil dieser Initiative „Großes Kino – Filmkunst von der Biennale“ in Bozen sein.“ (Übersetzt von Christoph Mumelter).

Francesco Di Pace, *Generaldirektor SIC*

EL CAMPO (Il campo)

di Hernán Belón



Argentina/Italia – 82min

v.o. sottotitolato in italiano

La casa in campagna, acquistata da due giovani coniugi con bambina piccola, si trasforma ben presto in un luogo inquietante. Lo spazio domestico, l'ambiente rurale, il vuoto circostante e la gente del circondario allarmano la madre e incrinano la coppia.

EL LENGUAJE DE LOS MACHETES (Il linguaggio dei machete)

di Kyza Terrazas



Messico – 82min

v.o. sottotitolato in italiano

Ray e Ramona, trentenni, insieme da tanto tempo, si preparano a compiere un gesto estremo: bardati di candelotti di dinamite compiranno un attentato in un luogo pubblico. Come sono arrivati a concepire un gesto così nichilista, tragico e senza appello?

MARÉCAGES (Acquitrini)

di Guy Édoin



Canada – 111min

v.o. sottotitolato in italiano

Nel Canada rurale, durante una lunga siccità, una coppia di allevatori fatica a mandare avanti l'azienda. Alle difficoltà economiche si somma il dolore per la perdita di un bambino, mentre il figlio maggiore sta attraversando un'inquieto adolescenza.

MISSIONE DI PACE

di Francesco Lagi



Italia – 90min

Il Capitano Vinciguerra guida un manipolo di soldati in una missione nei Balcani per catturare un criminale di guerra. Vinciguerra non immagina però di dover affrontare la missione a fianco del suo peggior nemico: suo figlio, un agguerrito pacifista.